

CV

GUO CHANG 郭畅

MAITRE DE LANGUE DE CHINOIS | DOCTORANTE EN LINGUISTIQUE

PROFIL

Doctorante en Sciences du langage
Maître de langue au Département d'études chinoises de l'Université de Strasbourg

EMAIL

chang.guo@unistra.fr

ETUDES SUPERIEURES

DOCTORANTE EN SCIENCES DU LANGAGE • UR1339 LILPA DE L'UNIVERSITE DE STRASBOURG • DEPUIS 2016

Thèse intitulée *Étude contrastive des chaînes de référence en français et en chinois* ---- *Étude de cas à partir d'un corpus parallèle composé de Jean-Christophe de Romain Rolland et de sa traduction par Lei Fu*, affiliée au projet Democrat (DEscription et MOdélisation des Chaînes de Référence : outil pour l'Annotation et le Traitement automatique) de l'ANR (Agence Nationale de la Recherche, France).

MASTER EN SCIENCES DU LANGAGE • UR1339 DE L'UNIVERSITE DE STRASBOURG • 2014-2016

Mémoire intitulé *Aspects des Emprunts du français contemporain*, mention « très bien ».

CERTIFICAT D'ETUDES POLITIQUES • INSTITUT D'ETUDES POLITIQUES DE GRENOBLE • 2013-2014

Programme d'échange Erasmus.

LICENCE EN LANGUE ET LITTÉRATURE FRANÇAISES • UNIVERSITE DES LANGUES ET CULTURES DE PEKIN • 2010-2014

PUBLICATIONS

Guo C. (2021). « Chaînes de référence dans les textes encyclopédiques : étude contrastive en français et en chinois ». *Travaux de linguistique*, 82, pp. 129-152.

Guo C. (2021). « Référence des subordonnées relatives en français et en chinois ---- étude de cas à partir des textes dans *Jean-Christophe et sa traduction de Lei Fu* » (对汉法关系从句的指称问题的对比研究——以《约翰·克里斯多夫》与傅雷译本为例). In Wang X.-L. & Wang P.-F. (Éds.), *Études contrastives sur la cohérence et la cohésion en français et en chinois dans les corpus parallèles annotés automatiques* (建立在语篇

自动标注平行语料库之上的汉法衔接方式对比研究) (pp. 128-139). Jilin [Chine] : Jilin University Press.

Guo C. (2021). « Dialogue France-Chine : enseigner le chinois à Strasbourg » (中法对话：在斯特拉斯堡教汉语是怎样的体验). *China Today* (今日中国), le 22 mars 2021.

Cerquelra S. (2020 [2010]). *Tomber amoureux* (坠入爱情), traduit par Guo C., Pékin [Chine] : Xinxing Press.

Wang Y. & Guo C. (2020). « Éducation sanitaire à l'école dans les différents pays » (未雨绸缪：国外学校这样做卫生健康教育). *Enlightenment Daily* (光明日报), le 11 fév 2020.

Oberlé B., Schnedecker C., Baumer E., Capin D., Glikman J., Guo C., Revol T., Todirascu A. & Tushkova J. (2018). « Les chaînes de référence dans les textes encyclopédiques du 12e au 21e siècle : étude longitudinale ». *Travaux de linguistique*, 77, pp. 67-141.

Guo C. (2018). « Étude contrastive sur les chaînes de référence dans les textes encyclopédiques » (百科文体中指称链条的法汉比较研究). In Wang X.-L. & Hu Q. (Éds.), *Analyse textuelle : Études sur la répartition et la méthodologie d'annotation des chaînes de référence en chinois et en français* (篇章分析----对汉语、法语指称链条分布规律的实证研究及其标注) (pp. 53-59). Pékin [Chine] : Beijing Language and Culture University Press.

EXPERIENCES PROFESSIONNELLES

Depuis 09/2022 Maître de langue étrangère au Département d'études chinoises à l'Université de Strasbourg (Strasbourg, France).

09/2016 – 06/2021 Lectrice de chinois à l'École internationale Tunon (Strasbourg, France)

09/2016 – 09/2021 Membre de l'Association des chercheurs chinois des Sciences de l'éducation en France (Strasbourg, France)

09/2018 – 07/2019 Lectrice de chinois à l'École internationale Pigier, 40 heures de cours de chinois (Strasbourg, France)



CV

GUO CHANG 郭畅

MAITRE DE LANGUE DE CHINOIS | DOCTORANTE EN LINGUISTIQUE

09/2017 – 10/2017 Traductrice (collectivement) de *La Revue du Vin de France 2018-2019* (Pékin, Chine)

NIVEAU DES LANGUES

Français : DALF C2

Anglais : TOEIC 840

Chinois : PSC (Putonghua Shuiping Ceshi 普通话水平测试 ou Test sur le mandarin) mention 一级乙等 (« très bien »)